



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 57

Wednesday, October 20, 2010

Le mercredi 20 octobre 2010

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DONALD H. OLIVER,
Speaker pro tempore

L'honorable DONALD H. OLIVER,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire

Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen

Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud

Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 *Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy

Meighen
 Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivest

Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Annual Report of the Mental Health Commission of Canada entitled: *On our way*, for the year 2009-2010.—Sessional Paper No. 3/40-766S.

Government Response, dated October 14, 2010, to the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled: *First Nations Elections: The Choice is Inherently Theirs*, tabled in the Senate on May 12, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-766S.
(Pursuant to rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples)

Introduction and First Reading of Government Bills

The Honourable Senator Comeau presented a Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its visit of the Science and Technology Committee, held in New York, Norfolk and Washington, D.C., United States, from May 3 to 6, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-767.

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Spring Session 2010, held in Riga, Latvia, from May 28 to June 1, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-768.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel de la Commission de la santé mentale du Canada 2009-2010 intitulé *Sur la bonne voie*.—Document parlementaire n° 3/40-765.

Réponse du gouvernement, en date du 14 octobre 2010, au troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones intitulé *Élections chez les Premières nations : une question de choix fondamental*, déposé au Sénat le 12 mai 2010.—Document parlementaire n° 3/40-766S.
(Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones)

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

L'honorable sénateur Comeau présente un projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Cordy dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa visite de la Commission des sciences et des technologies, à New York, Norfolk et Washington, D.C., (États-Unis), du 3 au 6 mai 2010.—Document parlementaire n° 3/40-767.

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Session du printemps 2010, tenue à Riga (Lettonie), du 28 mai au 1^{er} juin 2010.—Document parlementaire n° 3/40-768.

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Committee on the Civil Dimension of Security and the Sub-Committee on Transatlantic Relations, held in Missouri and Washington, D.C., United States, from July 9 to 14, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-769.

○ ○ ○

The Honourable Senator Harb tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 21st Session of the Steering Committee of the Parliamentary Conference on the World Trade Organization, held in Geneva, Switzerland, on June 24 and 25, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-770.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

After debate,

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Commission sur la dimension civile de la sécurité et la sous-commission sur les relations transatlantiques, tenue au Missouri et à Washington, D.C., (États-Unis), du 9 au 14 juillet 2010.—Document parlementaire n° 3/40-769.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Harb dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 21^e session du Comité de pilotage de la Conférence parlementaire sur l'Organisation mondiale du commerce, tenue à Genève (Suisse), les 24 et 25 juin 2010.— Document parlementaire n° 3/40-770.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Après débat,

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 12, 21 (inquiries), 55 (motion), 16, 17 (inquiries), 50 (motion), 14, 3, 11, 5, 8, 2, 10, 15 (inquiries), 38 (motion), 13 (inquiry), 57 (motion) 7 and 18 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That Order No. 8 (Bill S-205) under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Senate Public Bills**, be again called.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Gerstein, moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 12, 21 (interpellations), 55 (motion), 16, 17 (interpellations), 50 (motion), 14, 3, 11, 5, 8, 2, 10, 15 (interpellations), 38 (motion), 13 (interpellation), 57 (motion), 7 et 18 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que l'article n^o 8 (projet de loi S-205) sous la rubrique **ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Projets de loi d'intérêt public du Sénat** soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, au nom de l'honorable sénateur Gerstein, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Canada Emission Reduction Incentives Agency for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-757.

Reports of the Department of Natural Resources for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-758.

Report of the Canadian Polar Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Canadian Polar Commission Act*, S.C. 1991, c. 6, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 3/40-759.

Report of the Federal Bridge Corporation Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/40-760.

Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditor General's Report, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/40-761.

Report of the Public Service Labour Relations Board on the administration of Part I (Staff Relations) of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 84.—Sessional Paper No. 3/40-762.

Report of the Public Service Labour Relations Board on the administration of the *Public Service Labour Relations Act* for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Public Service Labour Relations Act*, 2003, c. 22, s. 251(2).—Sessional Paper No. 3/40-763.

Report of the Canadian Nuclear Safety Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Nuclear Safety and Control Act*, S.C. 1997, c. 9, s. 72.—Sessional Paper No. 3/40-764.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:59 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de l'Agence canadienne pour l'incitation à la réduction des émissions pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-757.

Rapports du ministère des Ressources naturelles pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-758.

Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne des affaires polaires*, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2).—Document parlementaire n° 3/40-759.

Rapport de la Société des ponts fédéraux Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 3/40-760.

Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 3/40-761.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique sur l'administration de la partie I (Relations de travail) de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 33 (2^e suppl.), art. 84.—Document parlementaire n° 3/40-762.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique sur l'administration de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi*, 2003, ch. 22, art. 251(2).—Document parlementaire n° 3/40-763.

Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, L.C. 1997, ch. 9, art. 72.—Document parlementaire n° 3/40-764.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 59 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Segal (*October 19, 2010*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*October 19, 2010*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Peterson (*October 19, 2010*).

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Banks (*October 19, 2010*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Dallaire (*October 19, 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Finley (*October 19, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Rompkey, P.C., replaced the Honourable Senator Pépin (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Manning (*October 20, 2010*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Furey replaced the Honourable Senator Peterson (*October 19, 2010*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Carstairs, P.C., replaced the Honourable Senator Fox, P.C. (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Frum (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Plett (*October 20, 2010*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 19 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 19 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 19 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 19 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 19 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 19 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Pépin (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 20 octobre 2010*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Furey a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 19 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Fox, C.P. (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 20 octobre 2010*).

Corrigenda

(*Journals of the Senate*, Thursday, September 30, 2010)

Add the name of the Honourable Senator *Carstairs to the list of Senators in attendance to business.

o o o

(*Journals of the Senate*, Tuesday, October 5, Wednesday, October 6 and Thursday, October 7, 2010)

Add the names of the Honourable Senators *Carstairs, *Dawson and *Oliver to the list of Senators in attendance to business.

Corrigenda

(*Journaux du Sénat* du jeudi 30 septembre 2010)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur *Carstairs à la liste des sénateurs participant aux travaux.

o o o

(*Journaux du Sénat* du mardi 5 octobre, mercredi 6 octobre et jeudi 7 octobre 2010)

Ajouter les noms des honorables sénateurs *Carstairs, *Dawson et *Oliver à la liste des sénateurs participant aux travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5